

Forfatter: Biehl, Charlotta Dorothea

Titel: Udrag fra Mit ubetydelige Levnets Løb

Citation: Biehl, Charlotta Dorothea: "Mit ubetydelige Levnets Løb", i Biehl, Charlotta Dorothea: *Mit ubetydelige Levnets Løb*, udg. af Marianne Alenius, Museum Tusulanum, 1986, s. 148. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-biehl01-shoot-idm139639966179536/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Mit ubetydelige Levnets Løb

- 12** 7 *Bryde løs*: få et raserianfald
8 *forbinder*: forpligter
9 *empfindligt*: følsomt, sårbart
10 *Creatur*: skabning, væsen
12 *naar Retten var aabenbare imod mig*: når jeg åbenlyst havde uret
13 *min antagne Satz*: min antagelse, mit synspunkt
14 *overtude*: overbevise
18 *selv gjorde*: selvgjorte, egne
19 *spillede ... Mester*: optrådte som herre
27 *de Aars hun gav sig*: den »vigtige« måde, hun optrådte på
33 *det første*: så snart som
33 *Forhold*: opførsel, holdning
38 *have Føje*: have god grund, være berettiget
41 *Billighed*: rimelighed, retfærdighed
- 13** 7 *elskærdig*: indtagende, charmerende
7 *Vivacitet*: livlighed
9 *Agt*: agtelse, hensyn, respekt
11 *plæt*: klar, ren, fuldkommen
15 *Ubillighed*: urimelighed, uretfærdighed
21 *som jeg satte i hans eget Behag*: hvilket jeg lod være hans egen afgørelse
22 *med det Vilkaar*: på den betingelse
23 *spillede*: spildte
25 *Ramshart*: »Peder Ramshart, dbt. 1. Apr. 1723 i Holmens Kirke (Søn af en Premierltnt. i Sæctaten), 1740 Kadet, 1746 Sekondltnt., permitteret Jan. 1748 paa en Rejse til Holland, 1752 Premierltnt., 1755 Kaptajnltn., d. 1. Aug. 1756. Han ægtede 1755 Maria Christiana Rothe (Mil. Enkekasse 1915).« (Bobé)
27 *Moraliteten*: moral
36 *glemme sig selv*: forglemme sig, tabe fatningen
40 *Belagt*: betegnet
40 *Forhold*: væremåde, opførsel
44 *vist*: ganske afgjort

- 14** 2 *interesserede ... til at*: gjorde ... interesseret i at, vakte interesse hos ...
for at
5 *Berømmelser*: ros, lovord
12 *Blindlings*: blindt
13 *Forhold*: opførsel, væremåde
17 *forekommende*: belevet, høflig, elskværdig
29 *wilkaarlig*: som ikke er underlagt viljen, uforsættelig, utilsigtet, ufrivillig
41 *Forstand*: betydning
43 *Begivenhed*: sammenhæng
47 *Provincerne*: de udenfor hovedstaden liggende dele af Danmark
47 *Tjeneste*: stilling
48 *ventelig*: sandsynligvis
- 15** 11 *Agt*: agtelse, respekt, anerkendelse
14 *Forhold*: væsen, væremåde
24 *Bemestrede sig*: greb
26 *Ubillighed*: urimelighed
30 *Ladet sig forstaae dermed for mig*: gjort det helt klart for mig, talt rent ud
med mig om det
32 *Bide mig i Fingeren for*: fortryde, ærgre mig over
34 *naar*: hvis
42 *handle ... med*: behandle
44 *Capricer*: nykker, griller
45 *Daare Kiste Stræger*: vanvittige idéer. Udtrykket er brugt nedsettende i
en betydning svarende til »det er lige til den lukkede«. - Dårekisten
var oprindelig en tømret indhegning til indespærring af sindssyge. Da
de første danske hospitaler kom frem i midten af 1700-tallet, var
dårekisterne fast inventar. På Helsingør hospital var der 6 i slutning-
en af århundredet. De var lavet af egetømmer og planker og indvendigt
foret med brædder. Flere læger i samtiden tog afstand fra dem og
gav direkte udtryk for, at raske, begavede mennesker ville kunne blive
sindssyge af at opholde sig i dårekister. Jfr. A. Hjorth Rasmussens
artikel »Lægedom« s. 230-232, trykt i: Axel Steensberg, *Dagligliv i*